



# OTA INFORMA

EDIÇÃO 10 DE MARÇO DE 2023  
Associação Internacional de Ota

太田インフォルマ 2023年3月10日号 (ポルトガル語版)

P1. マイナポイント申請期限が5月末までに延長になりました! 証明書の取得はコンビニで!

P2. 国保喪失手続きを忘れずに! 4月から給食費無料化&助成の拡大・群馬県警察は外国人向けに多言語で防犯情報などを発信しています・春の全国火災予防運動

P3. 自動車&軽自動車&バイクの登録変更や廃車の手続きを忘れずに! 犬&猫避妊去勢手術費助成金の申請は3月31日まで・3月の無料法律相談&県などの相談窓口

P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー

\* 折り込みチラシ:

- ✓ 外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設時間が4月から変わります・「国際交流協会会員募集中・災害時言語ボランティア募集中・外国語版太田市民のための防災マニュアルのご案内」
- ✓ 日本語教室「あゆみの会」開催のご案内
- ✓ 太田警察署からのお知らせ「落とし物をしたとき、落とし物を拾ったとき」・「あなたのまちの交番&駐在所」

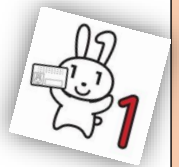
## Prorrogação do Prazo de Inscrição de MYNA POINT!!

O prazo para o pedido de MyNa Point foi prorrogado para até o final de Maio deste ano, para aqueles que realizaram o trâmite de pedido do Cartão My Number até o final do mês passado!!

Realize o trâmite de pedido destes pontos o mais breve possível e evite aglomeração.

Informações: MyNa Point Call Center ☎050-3733-8530

Horário: das 9h00 às 17h00 (exceto sábados, domingos e feriados nacionais)



## EMISSÃO DE COMPROVANTES, ATESTADOS E OUTROS, EM LOJAS DE CONVENIÊNCIAS!!

Fácil, Seguro e Prático!!

Já é possível adquirir os comprovantes como Atestado de Residência e outros na mult copiadora das lojas de conveniências de todo o país, utilizando o Cartão My Number.

Uma forma segura e prática de adquirir estes documentos pois, é tomado medidas para evitar o vazamento de informações pessoais usando-se uma rede de comunicação exclusiva criptografada. Além de que, os dados do documento emitido são eliminados automaticamente da mult copiadora.

### Tipos de Comprovantes e Outros:

Para quem possui o endereço registrado nesta cidade

- ✓ Atestado de Residência "Juminhyou no Utsushi";
- ✓ Atestado de Registro de Carimbo "Inkan Touroku Shoumeisho";
- ✓ Comprovante de Renda e Tributação "Shotoku Kazei Shoumeisho";

Para quem possui nacionalidade japonesa e Domicílio Registrado nesta cidade

- ✓ Certidão Familiar (Individual) "Koseki Zenbu (Kojin) Jikou Shoumeisho" (★);
- ✓ Registro Familiar Suplementar "Koseki no Fuhyou no Utsushi".

● Taxa de Emissão: 300 ienes (★450 ienes)

● Horário: 6h30 ~ 23h00

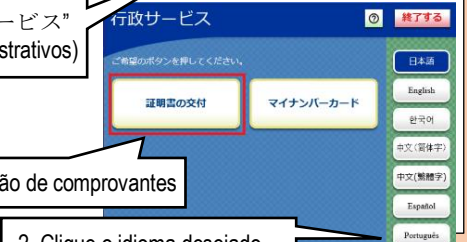


### FORMA DE REALIZAR O PEDIDO

Ex.: Pedido do Atestado de Residência de morador desta cidade.  
Nota: A imagem abaixo poderá diferir conforme a multi-copiadora.



1. Clique "行政サービス" (serviços administrativos)



3. Emissão de comprovantes

2. Clique o idioma desejado.

Informações: Divisão "Johou Kanri-ka" (pisso 2/ N° 28) ☎0276-47-1814

### Pontos de distribuição deste informativo:

Balcão de Informações do Shopping Center AEON MALL OTA (pisso 2), Hello Work Ota, Escritório de Pensão Ota, Correio Central Ota, Delegacia de Polícia de Ota, Centros Comunitários Municipais "Gyousei Center", Museu de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudos Culturais, Espaço Cultural da Estação de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro Geral de Educação Social, Centros de Saúde "Hoken Center", Service Centers Higashi e Nishi, Sede Municipal Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefeitura Municipal de Ota (térreo, na Recepção Geral e no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros) e etc. Confira também pela página Web da Associação Internacional de Ota.



Confira também o Ota Informa na versão japonesa simples! 🇯🇵

- PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e
- ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: [otaia@mx.city.ota.gunma.jp](mailto:otaia@mx.city.ota.gunma.jp)

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)



Facebook



## Não esqueça do Trâmite de Desligamento do SEGURO SAÚDE NACIONAL "KOKUMIN KENKOU HOKEN"!!

O Seguro Saúde Nacional é um sistema de seguro saúde para pessoas que não estão cadastradas no Seguro Social "Shakai Hoken" e outros. Assim, será necessário realizar sem falta o trâmite de desligamento do Seguro de Saúde Nacional ao se cadastrar no Seguro Social pela empresa empregadora ou tornar-se familiar dependente deste seguro saúde. Sendo que, na falta deste trâmite ficará cadastrado em dois sistemas de seguros ao mesmo tempo.

Nota: Consulte diretamente na empresa empregadora sobre as condições do Seguro Social, para a qualificação de familiar dependente.

### Locais de Trâmite do Seguro Saúde Nacional:

- Prefeitura Municipal Ota (térreo / Nº 16), Postos de Serviços Higashi e Nishi Service Center e Centros Comunitários Municipais Gyousei Center de cada região desta cidade (exceto o Ota Gyousei Center);

### Documentos Necessários:

- Cartão de seguro de saúde de ambos os seguros;
- Documento de identificação (Cartão de Permanência "Zairyu card", carteira de motorista ou outros);
- Cartão (Notificação) My Number.

**Informações:** Divisão "Kokumin Kenkou Hoken-Ka" (térreo/ Nº 16) ☎0276-47-1825



## GRATUIDADE E AMPLIAÇÃO DO AUXÍLIO DAS DESPESAS DE REFEIÇÃO PARA À PARTIR DE ABRIL DE 2023!!

Todos os estudantes e crianças que frequentam instituições infantis.

### ➤ Gratuidade das despesas de refeição escolar (sem necessidade de trâmite)

- ① Estudantes de Escola Municipal do Ensino Primário e Ginásial, Escola de Ensino Obrigatório e crianças de Jardim-de-Infância Municipal.

### ➤ Auxílio das despesas de refeição

- ② Estudantes da Escola Ginásial Ota Chugakkou, Escola de outra cidade, Escola Particular, Escola Provincial de Ajuda Especial e outros. Acesse o Link pelo código QR e confira as informações em português.

**Este é o "Primeiro Auxílio dentre os 12 Municípios da Província de Gunma", para todas as crianças de Jardim-de-Infância, Creche e Creche&Jardim-de-Infância!!**

- ③ Crianças de Jardim-de-Infância Particular, Creche Licenciada, Creche & Jardim-de-Infância. Trâmite: através do código QR que constará no aviso que será enviado pela Prefeitura.

**Informações** ① e ②: Divisão "Gakkou Shisetsu Kanri-Ka" ☎0276-20-7081  
③: Divisão "Kodomo-Ka" (pisso 3/ Nº 31) ☎0276-47-1942



## POLÍCIA DA PROVÍNCIA DE GUNMA

### DIVULGAÇÃO DE INFORMAÇÕES EM DIVERSOS IDIOMAS

A Polícia da Província de Gunma está divulgando informações importantes do cotidiano tais como "Proteja a Criança contra o Crime", "As Regras de Trânsito do Japão", "Prevenção contra Calamidades" e outros em vários idiomas.

Acesse o Link pelo código QR e confira as informações disponíveis em vários idiomas.



## Campanha Nacional da Primavera contra o Incêndio

Campanha Nacional com o slogan "CUIDADO com o FOGO e, Não esqueça da MÁSCARA e de TRANCAR as PORTAS antes de sair de casa".

A probabilidade de ocorrência de um incêndio poderá aumentar em dias secos e com ventos fortes (registro de 81 casos de incêndio durante o ano passado, na jurisdição do Corpo de Bombeiros Mun. de Ota). Vamos nos prevenir, tomando cuidado com o fogo!!

**Informações:** Divisão "Shoubou Honbu Yobou-Ka" ☎0276-33-0202





# IMPOSTO SOBRE VEÍCULO AUTOMOTOR

## Proprietário de Veículo Normal, Veículo Leve e Moto

- **Ao mudar-se para outra cidade:** realizar no novo endereço o registro de alteração de endereço e outros de seu veículo "touroku no henkou tetsuzuki".
  - **Ao entregar o veículo como parte do pagamento na compra de um novo, ao vender ou ceder (já não é o proprietário):** realizar o registro de transferência de proprietário "meigi henkou tetsuzuki", deste veículo.
  - **Quando o veículo ficar inutilizável (o veículo já não está em uso ou, já foi para sucata):** realizar o trâmite de cancelamento do registro "haisha tetsuzuki", deste veículo.
- Enquadra-se num dos itens acima citados? Se sim, regularize imediatamente o documento de registro do veículo pois, em caso contrário este imposto será tributado mesmo que já não possua o veículo ou esteja inutilizável.
- O imposto sobre Veículo Normal e Veículo Leve é tributado anualmente do proprietário na data-base de 1º de abril do ano correspondente. Assim, verifique o documento de seu veículo e, caso necessário, realize a regularização imediatamente!!



### Local de Informações e Trâmites de Registro

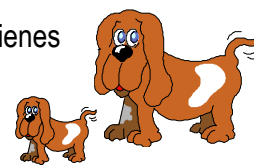
Tipo de Veículo	Local	TEL
Veículo Normal e Motos acima de 125cc	Gunma Unyuu Shikyoku	050-5540-2021
Veículo Leve de 4 rodas	Keijidousha Kensa Kyokai Gunma Jimusho	050-3816-3109
Motos e outros de 125cc para abaixo e Veículo Especial de Pequeno Porte	Prefeitura Municipal de Ota Divisão "Shiminzei-Ka"	0276-47-1931

Informações: Divisão "Shiminzei-Ka" (pisos 2/ N° 22) ☎0276- 47-1931



## Auxílio Parcial para o Valor da Despesa da Cirurgia de Esterilização de Cadelas e Gatos

- **Valor (1/3 do custo da cirurgia):** por animal
  - Cadela: valor máximo de 5 mil ienes
  - Gato (Fêmea/ Macho): valor máximo de 3 mil ienes
- **Condições (exceto com fins lucrativos):**
  - Cadela (registrada e com a vacinação anti-rábica do ano fiscal 2022) e gato (fêmea/ macho) criado e de propriedade de residente do Município de Ota;
  - Ser família que não possui débitos em relação aos impostos municipais (inclusive o imposto de seguro saúde nacional).
- **Forma de realizar o pedido:** diretamente na Divisão *Kankyou Taisaku-Ka*, de posse do atestado de realização da cirurgia de esterilização (contracepção cirúrgica / castração), caderneta bancária e carimbo.
- **Prazo para o pedido: até 31 de março de 2023** (Cirurgia realizada no período de abril de 2022 à março de 2023).
  - Não será possível receber este auxílio referente a cirurgia realizada até o dia 31 de março de 2022.
  - Esta ajuda será encerrada assim que se esgotar a verba.



Informações: Divisão "Kankyou Taisaku-Ka" (pisos 5/ N° 54) ☎0276- 47-1893

### CONSULTA JURÍDICA GRATUITA DE MARÇO (em japonês)

Nota: Não há atendimento nos feriados. Cap. → capacidade

Local	Data	Horário	Cap.	Informações e Reservas	Nota
Prefeitura Mun. de Ota (pisos 3/ balcão 38)	Quartas-feiras	9h30~12h00	14	Prefeitura Mun. de Ota, Divisão "Shimin Soudan-Ka" ☎ 0276-47-1897 (Limitado para quem reside ou trabalha nesta cidade)	Necessário realizar a inscrição (reserva) com antecedência. A inscrição estará aberta à partir de 2 semanas antes da data programada para a consulta.
	16(qui.)	13h30~16h00	7		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	20(seg.)	13h00~16h00	7	Conselho de Bem Estar Social Mun. de Ota ☎ 0276-46-6208 (Preferência p/ quem reside ou trabalha nesta cidade)	

### SERVIÇO DE CONSULTA do Governo Provincial de Gunma e Outros

Conteúdo	Local	Informações
Consulta Jurídica	Ordem dos Advogados de Gunma	☎027-233-9333
Consulta sobre Acidente de Trânsito	Setor de consulta sobre acidente de trânsito do Gov. Provincial de Gunma	☎027-243-2511
Consulta e Exame de SIDA e outras Doenças Específicas Transmissíveis	Posto de Saúde Provincial de Gunma "Ota Hoken Fukushi Jimusho"	☎0276-31-8243

Nota: Estes serviços de consultas poderão ser cancelados, como medida de prevenção contra a propagação de Covid-19.

Atenção: Ligue do carro e outros, antes de se dirigir à recepção da instituição médica em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

# PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

19/Mar. (Dom.)	CG / Pediatria	Ito Naika Shonika Clinic (Iizuka-Cho)	0276-46-3311
	CG / Cirurgia Geral	Kutsuna Clinic (Yura-Cho)	0276-60-4475
	Cirurgia Geral / CG	Kobayashi Ichouka lin (Arai-Cho)	0276-45-9080
	Oftalmologia	Fujiu Ganka lin (Hama-Cho)	0276-45-3358
21/Mar. (Ter.)	CG	Watauchi Shirryoyo (Nitta Kamidanaka-Cho)	0276-56-3366
	CG / Pediatria	Igarashi lin (Obara-Cho)	0277-78-2405
	Cirurgia Geral / CG	Ojima Clinic (Kasukawa-Cho)	0276-40-7171
	Obstetrícia e Ginecologia	Ito Sanfujinka (Iida-Cho)	0276-45-2330
26/Mar. (Dom.)	CG / Pediatria	Kojima lin (Kumano-Cho)	0276-25-0378
	CG	Shu Clinic (Takahayashi Kita-Cho)	0276-38-1137
	CG	Osawa lin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7369
	Ortopedia	Shimura Seikeigeka (Nitta One-Cho)	0276-57-8835
2/Abr. (Dom.)	CG / Pediatria	Takizawa lin (Nitta Akabori-Cho)	0276-55-1010
	CG / Pediatria	Arisaka lin (Ryumai-Cho)	0276-45-3681
	Oftalmologia	Josai Ganka (Niino-Cho)	0276-30-4177
9/Abr. (Dom.)	Pediatria	Mayuzumi Kodomo Clinic (Obara-Cho)	0277-32-6522
	CG / Reumatologia	Aozora Naika Riumachika Clinic (Shindo-Cho)	0276-55-2590
	Oftalmologia	Harigaya Ganka (Higashihon-Cho)	0276-22-3642

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita a mudança. Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.

2) Informe-se através do **Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais (☎ 0276-45-7799)**, sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

## - Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200  
Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131  
Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378  
Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311  
Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



## - Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

## - Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

Solicitamos para que evite de comparecer no balcão e consulte por telefone, ao apresentar sintomas como febre (37,5°C ou mais), tosse, coriza, dor de cabeça e outros. Gratos pela compreensão e cooperação.

## Assistência em Português

SEGUNDA-FEIRA } 9h00 às 11h30  
SEXTA-FEIRA }

TERÇA-FEIRA } 13h00 às 16h00  
QUINTA-FEIRA }

Local: Prefeitura Municipal de Ota (térreo)  
Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros

Informações: Prefeitura Municipal de Ota

☎ 0276-47-1111(geral) ou 0276-47-1908

★ Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência "seikatsu hogo", ajuda para família monoparental (pai ou mãe e filho), registro de nascimento e outros.

★ Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.



## BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: todas as TERÇAS-FEIRAS, das 13h00 às 16h00

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Hello Work Ota ☎ 0276-46-8609

